

## Universal Declaration of Human Rights - Romani, Balkan

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the UDHR in Unicode project, <http://www.unicode.org/udhr>.

### SA THEMENQI DEKLARÀCIA E MANUSIKANE HAKAJENQIRI

#### Anglivak

*Dikhindor so o prinzaripen e manušenqe somandrune demnimnasqoro thaj e barabar aj bixasaraver hakaja savorre zenenqere and-i manušíkani famëlia si i bázà e mestimnasqi, e ćáće krisaqi aj e aćhōmnasqi and-i lūmia,*

*Dikhindor so o bango prinzaripen thaj o uštavipen e manušíkane hakajenqo ligarde zi nesave zuklimata, save dukhaven o ilo ta o vogi e manušíkanimnasqo,*

*Dikhindor so o avipen jekhe lumiaqo, anda savi e manuša śaj vakeren aj paćan mestes so mangel thaj anda savi nanaj te ovel dar aj ćororipen, si i maj opruni aspirćia e manuśesqiri,*

*Dikhindor so si trebutno te ovel jekh kanon rakhimnasqe e hakaja manušíkane, te na ovel o manuś ligardo, sar maj palutni zor, and-o maripen mamuj- tirńnia thaj o uštavipen,*

*Dikhindor so si trebutno te luludōn amalikane relácie maśkar-e nácie e lumiaqe,*

*Dikhindor so e sela e Unisarde Themenqoro palem afirmisarde and-o Baro Lil so paćan and-e manušíkane bazutne hakaja, and-o demnipen aj molipen sarkole manušíkane zenesqo aj and-o barabaripen maśkar-e murśa aj zuvlā thaj so akala sela ćáćes mangel te spiden o socińlo zamavipen aj te resen laćheder standńrdā zivimnasqe and-jekh bareder mestipen.*

*Dikhindor so e Thema-somdasne xale sovli te ristāren, and-o sombutipen e Unisarde Themenćar, i sathemenqi aj ćacutni pativ thaj i realizćia e manušíkane hakajenqi aj e bazutne mestimatenqi,*

*Dikhindor so jekh khetano xaćaripen akala hakajenqo aj mestimatenqo si zorales importńnto te realisavel akaja sovli,*

*Akana, akalaəar*

*o Generalo Kidipen*

*del avri akaja sathemenqi deklaràcia e manušíkane hakajenqiri, sar jekh khetano standard savorre selenqe, naciene aj Themenqe, zi kaj te savorre zene aj organizácie e dostimnasqe, dikāringod godāəe akaja Deklaràcia, keren buti, siklārimnaća thaj edukaciaća, te vazden i pativ karing akala aj mestimata thaj, themutne aj maśkarthemutne progresivone akienćar, te ristāren lenqo sathemenqo aj ćaće prinzaripen aj realizćia, vi maśkar-e manuša e Themenqe-somdasnenqe, vi maśkar-e manuša, save ziven and-e phuvā tela lenqo vast.*

1

*Savorre manuša biandōn meste thaj barabar k-o demnipen aj k-e hakaja. Si len godi aj somzanipen thaj si len te trāden pen jekh karing o aver and-o vogi e phralimnasqoro.*

2

*Sarkon śaj te rńdel pesqe ja averenqe savorre hakaja aj mestimata, save si mothovde anda akaja Deklaràcia, biumblavdes kotar-i rāsa, i rang e morthāqi, o sėkso, i ćhib, i religia, i politikani ja aver opinia, i socialo ja aver origina, o barvalipen, o biandipen ja aver status.*

*Avridoles nanaj te kerdöl ulavipen p-i bāza e politikane, krisikane ja maškarthemutne statusqiri e phuvāqesqiri ja e teritorūqesqiri, kaj perel o zeno, sar te ovel akava status : and-o umblavipen ja na, tel-o vast averesqo ja na, avtonòmo ja na thaj limitisardo ja na k-o suvrenipen.*

3

*Sarkas si les hakaj te zivel thaj te zivel sar mesto ta sarbar zeno.*

4

*Nikon nanaj te astardöl ja dikärdöl and-o sklavipen ta robipen: o sklavipen thaj o kinipen ta bikinipen e robonenqo si rokhlo tela savorre fòrme.*

5

*Nikon nanaj te dukhavdöl torturaća ja punimatenćar ta tradimatenćar, save si zuklane, bimanušikane ja telären les sar manuś.*

6

*Sarkas si les hakaj te prinzardöl sakaj ta sakate sar jurikano zeno.*

7

*Savorre si barabar angl-o kanon thaj si len hakaj bi diskriminaciaqo te rakhlön barabar tar-o kanon. Savorren si len hakaj te rakhlön barabar mamuj savorri diskriplinacia, savi phagel akaja Deklaracia, thaj mamuj savorri akharipen asave diskriminaciaqe.*

8

*Sarkas si les hakaj te ròdel efektivno mažutipen k-e kompetènto krisă e Themesqe kana kerdöl vareso, so phagel e bazutne hakaja, save si prinzarde lesqe and-i konstitucia ja and-o kanon.*

9

*Nikon nanaj te astardöl, dikärdöl phandlimnasœe je naşärdöl arbitrar.*

10

*Sarkas si les hakaj, and-o sasto barabaripen, te şundöl publik thaj bixoxavnes tar-jekh kris biumblavdi aj birigutni, savi lel decizia vaša lesqe hakaja ta dută ja vaša varesave kriminrlo akuzacie mamuj lesœe.*

11

*1. Sarkas, savo akuzisavel so kerdas nasulipen, si les hakaj te bućjöl bidoşalo, zikaj lesqi doş ni arakhlöl prufisardi and-jekh publġko kris, anda savi si ov grantisardo pa savorre riga te şaj rakhel pes.*

*2. Nikon naşti te punisavel kerimatenqe ja bikerimatenqe, save, odovaxt kana ondile, na mangel sas punisarde. Vipalçhande nikon nanaj te punisavel maj but kobor sas i puni odovaxt kana i doş sas kerdini.*

12

*Nikasqe naşti te kerdön arbitraqro hamimata and-o zenutno zivipen lesqo, and-i familia lesqi, and-o kher lesqo ja and-i korespondencia lesqi; naşti te kuşlön lesqi pativ aj lesqi reputacia. Sarkas si les hakaj te ovel rakhlo mamuj asave hamimata ja asave kuşimata.*

13

1. Sarkas si les hakaj te phirel thaj bešel mestes and-o Them kaj zivel.
2. Sarkas si les hakaj te zal tar savorre Themesøar, vi pesqeresøar, thaj te irinel pes palpalem and-o po Them.

14

1. Sarkas si les hakaj te ròdel thaj te arakhel and-e aver Thema rakhipe mamuj i persekùcia.
2. Akava hakaj našti akhardöl and-e sure kana o naşlo áčas kerdă nasulipen, savo nanaj politikane karakteresqo ja savo si mamuj-e princìpe ta resa e Unisarde Themenqere.

15

1. Sarkas si les hakaj te ovel les themutnipen.
2. Nikasqe našti te lel pes zorăca lesqo themutnipen ja lesqo hakaj te paruvel mestes po themutnipen.

16

1. So pherde e berša pekimnasqe, e murşes ta e zuvlă si len hakaj te prandinön thaj te temelisaren jekh familia. Si len barabar hakaja karing-o prandipen, and-o prandipen thaj kana phaglilo o prandipen.
2. Âaj te phandlöl prandipen numaj kaan o zamutro aj i bori, sol duj meste- aj pherde-godăca, mangel te len pen.
3. I familia si i naturălo aj bazutni elemënta e dostimnasqi thaj si la hakaj te rakhlöl tar-o dostipen aj tar-o Them.

17

1. Sarkas si les hakaj, vi zenutnes, vi som averençar, te ovel les theripen.
2. Nikasqe našti te lel pes zorăca ja arbitrar lesqo theripen.

18

Sarkas si les hakaj vaş-o mesto godisaripen, somzanipen thaj religia aj pačapen; and-o manaipen akala hakajesqo, şaj te paruvel mestes pi relëgia ja pačapen thaj şaj mestes, kñrkorro ja som averençar, publik ja privat, te trđdel pi religia ja po pačapen siklărimnaça, praktikaça, kultonençar thaj ritualone acărençar.

19

Sarkas si les hakaj vaş-i mesti opënia thaj mothovipen; and-o manaipen akala hakajesqo, şaj bipuçhlo te dikărel pe opënie thaj te ròdel, te lel ta te buxlărel informăcia ta idëe prdal sarsave mēdia, so mangel, bidikhle e Themnqe barră.

20

1. Sarkas si les hakaj te kidinöl averençar aj te kerel lençar asociqcie bićingardo.
2. Nikon našti te čhivel pes zorăca and-jekh asocićcia.

21

1. Sarkas si les hakaj te čhivel vast and-o ravipen pesqe Temsqo, ja direkt, ja pal-e bićhalde, save si alosarde mestes.
2. Sarkas si les hakaj te resel, barbarimnasøe, and-e publuko bută pe Themesqe.

3. Odova so mangel e themutne si i b  za pe savi be  el o avtorite e ravimnasqo thaj si te mothovd  l prdal bixoxavde alosarimata, save kerd  n periodik, barabar savorrenqe, garavdevaste  a ja prdal jekh aver meste-alosarimnasqi proced  ra.

22

Sarkas, sar somdasno e dostimnasqo, si les hakaj te istemal o soci  lo ristipen;   aj te realisarel pe ekonomikane, soci  lo ta kultur  lo hakaja, save si trebutne lesqe demnimnasqe thaj lesqe personalinasqe meste zamavimnasqe. Akaja realiz  cia kerd  l nais e themutne ta ma  karthemutne sombutimnasqe, dikhindor sar si i organiz  cia savorre Themesqi thaj kobor   aj te del.

23

1. Sarkas si les hakaj te kerel buti, te alosarel mestes pi buti, te oven les bibange aj basutne kondicie but  qe thaj te ovel rakhlo mamuj-o bibut  ripen.

2. Savorren si len hakaj, bi nisave diskriminaciaqo, te len barabar pokinipen barabare but  qe.

3. Sarkas, savo kerel buti, si les hakaj te ovel pokindo bibange aj basutne   handed  a, so te rist  rel pesqe aj familiaqe norm  ro zivipen and-o manu  ikano demnipen. O pokinipen lesqo   aj te kompletisavel, kana si tebutno, avere xaingen  ar kotar-o soci  lo rakhipen.

4. Sarkas si les hakaj te temelisarel sindikata, ja te ovel somdasno anda la  e, te rakhel pe inter  se.

24

Sarkas si les hakaj te dingl  l aj te xodinel, viz lesqo ciro e but  qo si te ovel god  ver limitisardo thaj si te lel periodik pokindo mesto vaxt.

25

1. Sarkas si les hakaj te zivel adala standardo  e, savo si basutno lesqe ta lesqe familiaqe sastimnasqe aj baxtaqe: te oven les xaben, gada uraimnasqe, kher be  imnasqe, medik  ro aj soci  lo ma  utipen; si les hakaj vi te rist  l lesqe ma  utipen and-e sure bibut  rimnasqe, nasvalimnasqe, bizoralimnasqe, phivlimnsaqe, phurimnasqe thaj and-e aver sure, kana xasardile lesqe xainga pokinimnasqe tela trujalimata avri lese mangimnas  ar.

2. E dien thaj e   havorren si len hakaj te ma  utisaven special. Sa e   havorre, te oven biande prandime ja biprandime dades  r ta dia  ar, si len ikano soc  lo rakhipen.

26

1. Sarkas si les hakaj pal-o sikl  pen ta i eduk  cia, save si dine bi lovenqo, sadorres and-i strautni aj bazutni sk  la. Eduk  cia stratutni si dutisardi. Texnikano ta profesion  lo sikl  ripen mangel buxl  rdo bute manu  enqe; o oprutno sikl  pen si te ovel putardo savorre manu  enqe barabarimnas  e ta numaj p-i b  za lenqe a  timnasqi.

2. O res edukaciaqoro si te lulud  l lo  ales o manu  ikano personalipen thaj te zor  rd  l i pativ karing-e manu  skane hakaja ta bazutne mestimata. Isi te spidel o hal  ripen, i toler  ncia ta o amalipen ma  kar savorre n  cie, raci  lo aj religi  lo gr  pe; vipal  chande si te zamavel e aktivimata e Unisarde Themenqere va  -o dik  ripen e a  himnasqo.

3. E dades aj e dia si len o angluno hakaj te alosaren savi aduk  cia si te del pes lenqe   haven.

27

1. Sarkas si les hakaj te del vast aj pikho mestes and-o kultur  lo zivipen e khetanimnasqo, te lo  an  l e manu  ikane kreaci  ar thaj te lel kotor e zantrimnasqe progresos  ar ta lesqe animata.

*2. Sarkas si les hakaj te oven rakhle moral aj material lesqe interèse, save thàvden kotar savorri zantrimnasqi, literaturaqi ja aver kreàcia lesqe godăqi ja vastenqi.*

28

*Sarkas si les hakaj te ovel and-i lùmia asavi sociàlo ta maškarmutni sistèma, anda savi šaj realisaven total e hakaja ta mestimata sar dine anda akaja Deklaràcia.*

29

*1. Sarkas si les dută karing-o khetanipen anda savo ov šaj te resel o mesto aj sasto zamavipen pe personalimnasqo.*

*2. And-i realizàcia pe hakajenqi ta mestimatenqi, sarkon si te ovel limitisardo numaj pal-i decizia e kanonesqi thaj numaj odobor te prinzardòn aj te respektisaven e averenqe hakaja ta mestimata; avec limète šaj te thàvden numaj kotar-e bixoxavne mangimata e moralaqe, e publikone ačhimnasqe thaj e generalone lačhimnasqe jekhe demokratikone dostimnasœe.*

*3. Akala hakaja ta mestimata našti nisar te realisaven mamuj-e resa ta principe e Unisarde Themenqere.*

30

*Khanć akala Deklaràcia našti te interpretisavel sar dispozècia savi mukhel. Them, grùpa ja zenes te stratisarel varesavo aktivipen ja te kerel vareso mangindor te uštavel ja phagel e hakaja ta mestimata, save si dine avri akate.*

---